

Аннетте Герцог

Ольга Штробель



Величезна суперечка

in
ukrainischer
Sprache





Великий Борсук

Переклад українською
Ольга Штробель

Der Inhalt ist einzig zur Nutzung im
Rahmen eines nicht kommerziellen
Bilderbuchkinoprogramms vom Copyright-
Inhaber freigegeben. Eine vollständige oder
teilweise anderweitige Nutzung, sowie
die Vervielfältigung, die Überspielung, die
kommerzielle Vorführung und Vermietung
sind nicht zulässig und werden konsequent
rechtlich verfolgt.

Маленький Борсук



PENGUIN
JUNIOR

Annette Herzog – Kleiner Dachs und großer Dachs: Der riesengroße Streit



Великий Борсук косил газон біля своєї оселі, як до нього примчав маленький Борсук. «Вітаю, великий Борсук! – крикнув маленький Борсук. – Які пригоди чекають на нас сьогодні?» «Ти б міг допомогти мені підстригти газон», – відповів великий Борсук. «О-о-о! – розчаровано простогнав маленький Борсук. – Хіба це пригода? Ходімо краще ловити рибу!» Великий Борсук поклав газонокосарку біля дверей сараю і витер піт з чола. Це був дійсно дуже теплий день. Можливо, маленький Борсук мав рацію. «Добре, – мовив він, – я підготую дві вудки та загорну нам на дорогу пиріг. А ти тим часом накопай хробаків.»

Трохи згодом мандрівники вирушили до річки.

Вони йшли по стежці, до мурашника, доки не почули веселе джеркотіння води. Маленький Борсук майже мчав під кінець, тому прибув першим.

«Перший може вибрати вудку!» – вигукнув він і схопив найбільшу. Великий Борсук допоміг йому насадити хробака на гачок. Звісно, теж найбільшого. «Я обов'язково зловлю найбільшу рибу. Саму першу!» – мовив маленький Борсук і закинув вудку. Потім він зручніше влаштувався зі шматком пирога. Звісно, з найбільшим.

Тихо джеркотіла річка. Сонечко відбивалося в воді, а поміж трав гуляли жуки. Маленький Борсук майже задрімав, як раптом щось важке потягло його вудку. «Ти ба! Що я тобі казав!» – зрадив він. – «Я першим щось спіймав!»



Насправді, це мала бути гігантська рибина. Вудлице зігнулось так, ніби воно ось-ось переломиться. Але що то висіло на гачку?

Великий Борсук зареготав: «Оце так гігантська риба, нічого не скажеш!»
«Не глузуй з мене! – розсердився маленький Борсук. – Я не винуватий, що хтось кидає черевики у воду!»



«Який ти кумедний, коли мокрий як хлющ, – реготав великий Борсук. – Я хочу зупинитися, але не можу себе стримати». Великий Борсук тримався за живіт і качався від сміху.




Більш за все маленький Борсук не любив, коли з нього сміються. Він схопив вудку великого Борсука, яка лежала поруч, і кинув її у воду. Течія миттєво підхопила її і понесла з шаленою швидкістю. «Ти з глузду з'їхав? Моя гарна вудка! Дістань її негайно!» «Сам діставай!» – уперто відповів маленький Борсук. «Я більше ніколи не піду з тобою на рибалку. І ти мені більше не друг!»



«Тоді ТИ мені теж не друг, – сказав великий Борсук. – Принаймні до тих пір, поки ТИ не попросиш вибачення».
«Я?» – обурився маленький Борсук. – Ні, це ТИ розпочав! ТИ маєш вибачатись першим».
Великий Борсук відвернувся від нього: «Ніколи в житті».
«То й не треба, – сказав маленький Борсук і гнівно попрямував геть».
«Я більше ніколи не розмовлятиму з тобою!»
«А я з тобою!» – крикнув йому вслід великий Борсук та пішов в іншій бік.






«Я знайду собі нового друга, – вирішив маленький Борсук. – Друга, який не буде з мене глузувати». Звісно, він повинен вміти майструвати вудки. Та пекти смачні пироги. Та обожнювати різні пригоди. Але ж де його шукати?

Великий Борсук думав теж саме: «Я знайду собі нового друга. Друга, який розуміє жарти». Він має з радістю ходити до мене в гості та їсти найбільші шматки пирога. А ще – завжди бути першим. Але чи існує такий взагалі?



PENGUIN JUNIOR

Annette Herzog – Kleiner Dachs und großer Dachs: Der riesengroße Streit




Маленький Борсук зупинився на березі річки та почав уважно розглядати річного рака. Але він так небезпечно орудував своїми потужними клешнями, що це навіть для маленького Борсука було занадто.

У високій траві тинявся лис. Може він стане його другом? «Чи ти вмієш пекти смачні пироги?» – запитав маленький Борсук про всяк випадок. Лис відповів, що віддає перевагу м'ясу. Маленький Борсук не засмутився – він завжди трохи не довіряв лисам.



А може спитати дятла, який виконував свій фірмовий концерт? «Агов! Ти вмієш майструвати вудки?», – вигукнув маленький Борсук декілька разів. Але дарма – дятел його навіть не почув.





Великий Борсук теж припинив свої пошуки. Він спитав равлика, чи той хоче з ним дружити. Але скільки він чекатиме, доки равлик нарешті доповзе до нього в гості?



Білка тільки ласуватиме горіхи з його пирогів.
А зайці?



Вони теж хотіли бути першими, але були занадто полохливі.

Вони йшли і йшли вздовж річки. Великий Борсук – по лівому березі, маленький Борсук – по правому. Сонечко заховалось за темною хмарою. Подув сильний вітер. З неба почали падати важкі краплі.

«Який безглуздий день! – схлипнув маленький Борсук. – Навіщо треба було сваритися з великим Борсуком? Тепер він більше не хоче бути моїм другом».

Великий Борсук засмучено змахнув з обличчя ні то дощові краплі, ні то сльози, і подумав : «Ну навіщо я так реготав? Ми б зараз сиділи в моїй теплій хатинці, з гарячим шоколадом та смачним пирогом. Маленький Борсук отримав би найбільшого шматка ... А тепер він вщерт роздратований і більше ніколи не завітає до мене».



**PENGUIN
JUNIOR**

Annette Herzog – Kleiner Dachs und großer Dachs: Der riesengroße Streit

Раптом щось зашелестіло. Маленький Борсук прислухався. Хто це? Вовк? Дикий кабан? Ведмідь? Якби великий Борсук був поруч! З ним він НІЧОГО не боявся. Але зараз його ноги тремтіли від страху.
«Хто там у кущах?» – дивувався великий Борсук. Ведмідь? Дикий кабан? Вовк? Що робити, якщо вони скривдять його друга? Адже маленький Борсук був таким крихітним!



«Великий Борсук!» – загукав наляканий маленький Борсук та кинувся шукати друга.
«Маленький Борсук!» – стурбовано крикнув великий Борсук та побіг йому на допомогу.



Друзі майже зіштовхнулись чолами.
«Вибач!» – мовив маленький Борсук.
«Вибач!» – мовив великий Борсук.
Маленький Борсук радісно застрибав: «А я перший сказав».



Плямистий дятел дзьобав стовбур дуба. У траві шелестів їжачок. Великий Борсук пригощав своїм фірмовим пирогом, смачнішим за будь-який пиріг у світі. «Що ми робитимемо завтра?» – запитав маленький Борсук. «Рубатимемо дрова», – відповів великий Борсук. «О-о-о, – мовив маленький Борсук, – це не цікаво. Може краще будуватимемо пліт? Цур, я пливтиму першим!» Великий Борсук посміхнувся: «Гаразд! Головне, щоб ми не сварилися». Маленький Борсук похитав головою: «Ну а якщо так, то ми обов'язково попросимо один у одного пробачення. Але я – першим!»



Великий Борсук

Маленький Борсук



PENGUIN JUNIOR

Annette Herzog – Kleiner Dachs und großer Dachs: Der riesengroße Streit

Bibliographische Angaben

Annette Herzog

Kleiner Dachs und großer Dachs: Der riesengroße Streit
32 Seiten

Mit farbigen Illustrationen von Olga Strobel
Übersetzung ins Ukrainische von Olga Strobel

Pappband

Format: 27,0 x 23,0 cm
€ 14,00 [D] / € 14,40 [A]
CHF 20,50* (*empf. VK)
ISBN 978-3-328-30052-6

Auch als E-Book erhältlich

Weitere Bilderbücher über tierisch-starke Freundschaften und wunderbar-bunte Abenteuer:



ISBN 978-3-328-30028-1



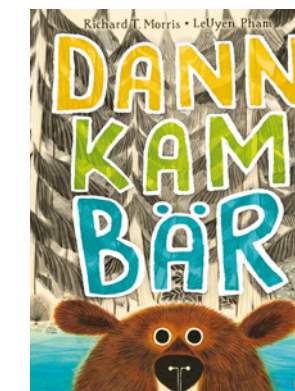
ISBN 978-3-570-17844-7



ISBN 978-3-328-30082-3



ISBN 978-3-570-17730-3



ISBN 978-3-570-17744-0